



يوفر ARABTERM بوصفه قاموساً تقنياً متاحاً على الشبكة (الإنترنت)، قاعدة بيانات مصطلحية غنية رباعية اللغات، يتم تنقيحها وتحديثها بصفة دورية، ومتوفرة مجاناً على الموقع الإلكتروني www.arabterm.org

الناشر

مشروع عربي-ألماني

arabterm

قاموس المصطلحات التقنية

المشروع الإقليمي  
المعجم التقني العربي الألماني

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

المنظمة العربية للتربية  
والتقافة والعلوم (ألكسو)  
مكتب تنسيق التعريب

مكتب تنسيق التعريب

٨٢، زنقة واد زيز. ص.ب ٢٩٠، أكدا - الرباط، المملكة المغربية

www.arabterm.org  
info@arabterm.org

الهاتف: ٠٠٢١٢ ٥٣٧ ٧٧ ٢٤ ٢٢  
الفاكس: ٠٠٢١٢ ٥٣٧ ٧٧ ٢٤ ٢٦

بالتعاون مع:



وبدعم خاص لمجلدي "الطاقات المتجددة" و"المياه" ل:



The OPEC Fund for International Development  
Uniting against Poverty



Réalisé par:

giz Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

الصور: ©GIZ Ralf Bäcker/version (2)

التصميم: WARENFORM

يضمّ القاموس أكثر من ٣٧ ٠٠٠ مفهوماً علمياً باللغات العربية والألمانية والإنجليزية والفرنسية، في المجالات التالية:

- المناخ والبيئة وإدارة النفايات الصلبة
- الطاقات المتجددة
- الهندسة الكهربائية
- الهندسة المدنية
- صناعة النسيج
- هندسة السيارات
- هندسة المياه
- تقانات المعلومات
- النقل والبنية التحتية.

بالإضافة إلى المسارد باللغات الألمانية والإنجليزية والفرنسية، يقدّم هذا القاموس التقني مقابلات للمصطلحات باللغة العربية، مشفوعة بتعريفات دقيقة وصور توضيحية.

علاوة على ذلك، يوفر الموقع لمستخدميه قاعدة مصطلحية ثلاثية اللغات تضمّ أكثر من ١٢٥ ٠٠٠ مدخلاً مصطلحياً في مجالات مختلفة، نخصّ: العلوم البحتة والطبيعية، والعلوم الاجتماعية، والعلوم التطبيقية.



## ما المعجم التقني ARABTERM ؟

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)، وغيرها من المؤسسات المرموقة.

ويهدف ARABTERM ليصبح مرجعاً لـ كُبريات البنوك المصطلحية الدولية، من قبيل: InterActiveTerminology for Europe-IATE، وUN-Term، وNEXUS Climate Tagger.

وللإشارة فإن القاموس قابل للتصدير وفق صيغة TBX.

والمعجم التقني ARABTERM مرتّب حسب المجالات التقنية والقطاعات الصناعية المختلفة؛ إنه وسيلة عمل متاحة للجميع بغية الحصول على مقابلات موحّدة ومنسّقة تُسهّم في ترجمة الكتب العلمية والمناهج الدراسية والأدلة التقنية والنصوص ذات الصلة بهذه القطاعات.

بلغت نسبة زوار الموقع الأوفياء - حسب آخر الإحصائيات - أكثر من ٢٠٠٠٠٠٠ مستخدم ومستخدمة. ولضمان إتاحة أشمل للقاموس، يتوفر الموقع على نسخة محمولة خاصة بالهواتف الذكية واللوحات الإلكترونية.

ويتيح لكم منتدى الحوار التفاعلي إمكانية النقاش العلمي المتخصص، وتبادل الآراء حول ما تواجهونه من مشكلات لغوية، فضلاً عن اقتراح التعديلات والتحيينات المصطلحية.

يتمّ إنجاز مجلدات هذا القاموس بدعم من:

الجمعية العربية لمرافق المياه (أكوا)، المركز الإقليمي للطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة (RCREEE)، المركز الثقافي الألماني جوته، لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)، المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين (إيدمو)،

يصدر المعجم التقني ARABTERM عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) بشراكة مع الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية (BMZ) في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

وقد تطوّر هذا المعجم من مشروع إقليمي تتولّى تمويله الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية، وتعمل على تنفيذه الوكالة الألمانية للتعاون الدولي

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH منذ عام ٢٠٠٨، بالتعاون مع مكتب تنسيق التعريب بالرباط وفق أسس تهدف إلى توحيد المصطلحات التقنية العربية وتوفير سبل نشرها.

يتعلّق الأمر بجملة من التدابير التوحيدية الصادرة عن توصيات مؤتمرات التعريب الدورية، التي تعدها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وتشارك فيها الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية بممثلين عن مجامعها اللغوية ووزارات التربية والتعليم العربية، قد أثمرت إقراراً باعتبار عدد من مجلدات هذا القاموس «معاجماً موحّدة».